

## ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV

uzatvorená podľa čl. 28 ods. 3 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. Apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenia o ochrane osobných údajov) (ďalej len „GDPR“)  
(ďalej len „Zmluva“)

### Prevádzkovateľ:

Mesto Trebišov  
M. R. Štefánika 862/204  
075 25 Trebišov  
IČO: 00331996  
Zastúpená: PhDr. Marekom Čižmárom (primátorom)

(ďalej len ako „Prevádzkovateľ“)

a

### Sprostredkovateľ:

Občianske združenie WellGiving  
Partizánska 2  
811 03 Bratislava  
IČO: 31808549  
Zastúpené: Mgr. Martina Tvrdoňová (štatutárna zástupkyňa združenia)

(ďalej len ako „Sprostredkovateľ“ )

(ďalej spolu Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ len ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivito „Zmluvná strana“)

za nižšie uvedených podmienok:

### I. Úvodné ustanovenia

1. Prevádzkovateľ je právnickou osobou plniacou predovšetkým úlohy samosprávy, pričom v súvislosti so svojou činnosťou určuje účely a prostriedky spracúvania osobných údajov fyzických osôb, a teda sa považuje za prevádzkovateľa v zmysle nariadenia GDPR a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon“).
2. Sprostredkovateľ je právnickou osobou, ktorého predmetom činnosti je okrem iného aj prinášať inovatívne riešenia pre rozvoj občianskej angažovanosti na správe vecí verejných a pre rozvoj individuálnej a korporátnej filantropie ako aj adresnej pomoci deťom a rodinám s neľahkým osudom.
3. Zmluvné strany uzavreli dňa 31.01.2019 memorandum o spolupráci (ďalej len „Memorandum“), predmetom ktorého je vytvorenie e-riešenia a online aplikácie (Hlas občanov), ktorá umožní obyvateľom Mesta Trebišov hlasovať a tým sa zapojiť do rozhodovania o participatívnom rozpočte. E-riešenie Hlas občanov bude slúžiť na prijímanie návrhov projektov pre účely participatívneho rozpočtu s cieľom zvýšiť občiansky aktivizmus obyvateľov Mesta Trebišov, podporiť realizáciu

občianskych a komunitných projektov, ako aj zapojiť verejnosť do rozhodovania. Súčasťou spolupráce bude tiež informovanie občanov, aby sa v čo najvyššej miere zapojili do Participatívneho rozpočtu, resp. uchádzali sa o finančné prostriedky a tiež vzájomnej spolupráci medzi Prevádzkovateľom a Sprostredkovateľom (ďalej len „**Služby**“).

4. Vzhľadom na skutočnosť, že Sprostredkovateľ bude pri výkone svojej činnosti v zmysle Memoranda spracúvať v mene Prevádzkovateľa osobné údaje fyzických osôb (ďalej len „**dotknuté osoby**“), dohodli sa Zmluvné strany na uzavretí tejto Zmluvy spôsobom a za podmienok uvedených v tejto Zmluve spĺňajúc tak svoju povinnosť podľa článku 28 ods. 3 GDPR.
5. Prevádzkovateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že je oprávnený spracúvať osobné údaje a spracúva osobné údaje v súlade s GDPR a Zákonom. Sprostredkovateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že osobné údaje spracúva v mene Prevádzkovateľa, na základe písomných pokynov Prevádzkovateľa v zmysle tejto Zmluvy, poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky GDPR ako aj Zákona a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby.

## **II. Predmet Zmluvy**

1. Prevádzkovateľ touto Zmluvou poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb a vyhlasuje, že osobné údaje spracúva v súlade s GDPR a Zákonom a Sprostredkovateľ sa týmto zaväzuje v mene Prevádzkovateľa spracúvať osobné údaje dotknutých osôb pri uplatňovaní a plnení svojich práv a povinností v zmysle Zmluvy, a to za podmienok a spôsobom ako je uvedené v tejto Zmluve, ďalej určené pokynmi Prevádzkovateľa a stanovené v GDPR a Zákone.

## **III. Okamih začatia spracúvania Osobných údajov a doba ich spracúvania**

1. Sprostredkovateľ je oprávnený začať spracúvať osobné údaje dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa v zmysle tejto Zmluvy odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, a to po dobu potrebnú na účel, na ktorý sa konkrétne osobné údaje spracúvajú, prípadne po dobu, ktorá je súladná s GDPR, najneskôr však do dňa ukončenia tejto Zmluvy.

## **IV. Účel spracúvania Osobných údajov**

1. Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb v rámci participácie verejnosti na vytváraní participatívneho rozpočtu za účelom:
  - 1.1. Zberu a evidencie podnetov a návrhov navrhovateľov projektových zámerov
  - 1.2. Hlasovania obyvateľov a vyhodnotenia hlasovania o návrhoch na realizáciu projektov
  - 1.3. Zúčtovanie podporených podnetov
2. Prevádzkovateľ stanovil k účelom spracúvania osobných údajov právny základ spracúvania osobných údajov, a to súhlas dotknutej osoby so spracúvaním osobných údajov v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. a) GDPR.

## **V. Povaha a prostriedky spracúvania Osobných údajov**

1. Spracúvanie Osobných údajov sa bude vykonávať úplne automatizovanými prostriedkami, pričom prostriedkami spracúvania osobných údajov sú výpočtová a iná technika, ako osobné počítače, prenosné počítače, mobilné zariadenia, server a sieťové komponenty.

## **VI. Kategórie (typy) Osobných Údajov**

1. Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním nasledovných osobných údajov:

### 1.1. Bežná kategória osobných údajov:

- Titul, meno a priezvisko dotknutej osoby,
- Adresa trvalého pobytu,
- Telefónne číslo,
- Emailová adresa,
- Identifikátor návštevníka webu,
- Prihlasovacie meno návštevníka webu,
- Prihlasovacie heslo návštevníka webu.

### VII. Kategórie Dotknutých osôb

1. Prevádzkovateľ poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov nasledovnej kategórie dotknutých osôb – predkladatelia návrhov projektových zámerov z radov obyvateľov mestskej časti Bratislava-Nové Mesto a obyvatelia mestskej časti Bratislava-Nové Mesto, ktorí sa zapojili do hlasovania participatívneho rozpočtu.

### VIII. Spracovateľské operácie

1. Prevádzkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb a Prevádzkovateľ týmto zároveň poveruje Sprostredkovateľa, aby spracúval osobné údaje dotknutých osôb v rámci všetkých a akýchkoľvek spracovateľských operácií, ktoré sú nevyhnutné na splnenie účelu spracúvania osobných údajov.

### IX. Ďalšie podmienky, povinnosti a práva Prevádzkovateľa

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje dotknutých osôb len na základe zdokumentovaných pokynov Prevádzkovateľa.
2. Sprostredkovateľ zabezpečí, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovávajú dôvernosť informácií, alebo aby boli viazané vhodnou povinnosťou zachovávať dôvernosť informácií.
3. Sprostredkovateľ vykoná všetky požadované opatrenia podľa článku 32 GDPR.
4. Sprostredkovateľ po zohľadnení povahy spracúvania v čo najväčšej miere pomáha Prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti reagovať na žiadosti o výkon práv dotknutej osoby ustanovených v kapitole III GDPR.
5. Prevádzkovateľ týmto vyjadril Sprostredkovateľovi súhlas s poverením spracúvania osobných údajov dotknutých osôb ďalším sprostredkovateľom – ui42 spol. s r. o., Sibírska 62/B, 831 02 Bratislava, IČO: 35713003 a EuroSMS s. r. o., Račianska 96, 831 02 Bratislava, IČO: 46166939, avšak len v prípade dodržania podmienok uvedených v čl. 28 ods. 4 GDPR.
6. Sprostredkovateľ pomáha Prevádzkovateľovi zabezpečiť plnenie povinností podľa článkov 32 až 36 GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania a informácie dostupné Sprostredkovateľovi.
7. Sprostredkovateľ je povinný oznámiť Prevádzkovateľovi porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel.
8. Prevádzkovateľ je povinný likvidovať osobné údaje spracúvané za účelom v zmysle čl. IV. ods. 1.1 Zmluvy v lehote 5 rokov odo dňa poskytnutia osobných údajov dotknutou osobou.
9. Sprostredkovateľ je povinný likvidovať osobné údaje spracúvaných za účelom v zmysle čl. IV. ods. 1.2 Zmluvy v lehote 6 mesiacov odo dňa ukončenia hlasovania dotknutých osôb o návrhoch na realizáciu projektov.

10. Sprostredkovateľ po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa všetky osobné údaje vymaže alebo vráti Prevádzkovateľovi a vymaže existujúce kópie, ak právo Európskej únie alebo osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
11. Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností stanovených GDPR v článku 28 a umožní audity, ako aj kontroly vykonávané Prevádzkovateľom alebo iným auditorom, ktorého poveril Prevádzkovateľ, a prispieva k nim.
12. Sprostredkovateľ sa zároveň zaväzuje viesť záznamy o všetkých kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonal v mene Prevádzkovateľa v rozsahu a v súlade s čl. 30 GDPR.

#### **X. Zodpovednosť Sprostredkovateľa**

1. Ak Sprostredkovateľ poruší Zmluvu o SOÚ\_IT a sám určí prostriedky a účely spracúvania osobných údajov, ktoré mu boli poskytnuté ako Sprostredkovateľovi, považuje sa vo vzťahu k takémuto spracúvaniu za prevádzkovateľa a výhradne nesie zodpovednosť za takéto spracúvanie.
2. Za akékoľvek porušenie povinností ohľadom ochrany osobných údajov vyplývajúcich zo Zmluvy alebo nariadenia GDPR či Zákona zo strany Sprostredkovateľových subSprostredkovateľov zodpovedá výhradne Sprostredkovateľ.
3. Ak Prevádzkovateľ v súvislosti s preukázateľným porušením povinností Sprostredkovateľa (alebo jeho subSprostredkovateľa) podľa Zmluvy dostane pokutu, zaväzuje sa nahradiť vzniknutú škodu, či poskytnúť primerané (peňažné) zadosťučinenie. Sprostredkovateľ sa zároveň zaväzuje v súlade s § 725 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, odškodniť Prevádzkovateľa v plnej výške udelenej pokuty, uloženej náhrady škody či primeraného (peňažného) zadosťučinenia.

#### **XI. Ukončenie spracúvania Osobných údajov a ukončenie Zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára sa na dobu neurčitú.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva okrem dôvodov jej zániku podľa príslušných právnych predpisov zaniká aj:
  - 2.1. písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - 2.2. výpoveďou podľa ods. 3 tohto článku Zmluvy,
  - 2.3. odstúpením od Zmluvy podľa ods. 4 tohto článku Zmluvy,
  - 2.4. zánikom Memoranda, nakoľko táto Zmluva a Memorandum sú závislými zmluvami podľa § 275 ods. 2 Obchodného zákonníka.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je oprávnená písomne vypovedať ktorákoľvek Zmluvná strana, a to aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná doba je jeden (1) mesiac a začína plynúť v prvý deň mesiaca bezprostredne nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej Zmluvnej strane.
4. Odstúpiť od tejto Zmluvy je oprávnená ktorákoľvek Zmluvná strana z dôvodov vyplývajúcich z príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo v prípade podstatného porušenia alebo opakovaného menej podstatného porušenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy alebo z príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov druhou Zmluvnou stranou. Odstúpenie od

Zmluvy musí byť písomné, musí obsahovať dôvod odstúpenia od Zmluvy a stáva sa účinným okamihom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane.

## XII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany si dohodli, že práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré táto Zmluva neupravuje, ako aj Zmluva samotná, sa riadia GDPR a inými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike, najmä Zákonom, Obchodným zákonníkom, prípadne inými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy na webovom sídle Prevádzkovateľa.
3. Zánik platnosti/účinnosti niektorého z ustanovení tejto Zmluvy, alebo jeho neplatnosť/neúčinnosť od začiatku nemá za následok neplatnosť/neúčinnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy.
4. Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, pričom Prevádzkovateľ obdrží dva (2) rovnopisy a Sprostredkovateľ obdrží jeden (1) rovnopis Zmluvy.
5. Akékoľvek spory a nároky vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo s ňou súvisiace sa budú riešiť predovšetkým rokovaním a dohodou Zmluvných strán v dobrej viere a s dobrým úmyslom. Ak nedôjde k dohode, všetky spory budú riešené príslušným súdom v Slovenskej republike.
6. Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy budú vykonávané formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma Zmluvnými stranami. Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy vykonané v inej forme nebudú pre Zmluvné strany záväzné.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, vzájomne vysvetlili, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou ju slobodne, vážne, dobrovoľne, s určitosťou, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok vlastnoručne podpísali a sú si plne vedomí následkov z nej vyplývajúcich.

V Trebišove, dňa: 10.02.2020

V Bratislave, dňa: 30.1.2020

Prevádzkovateľ



Sprostredkovateľ